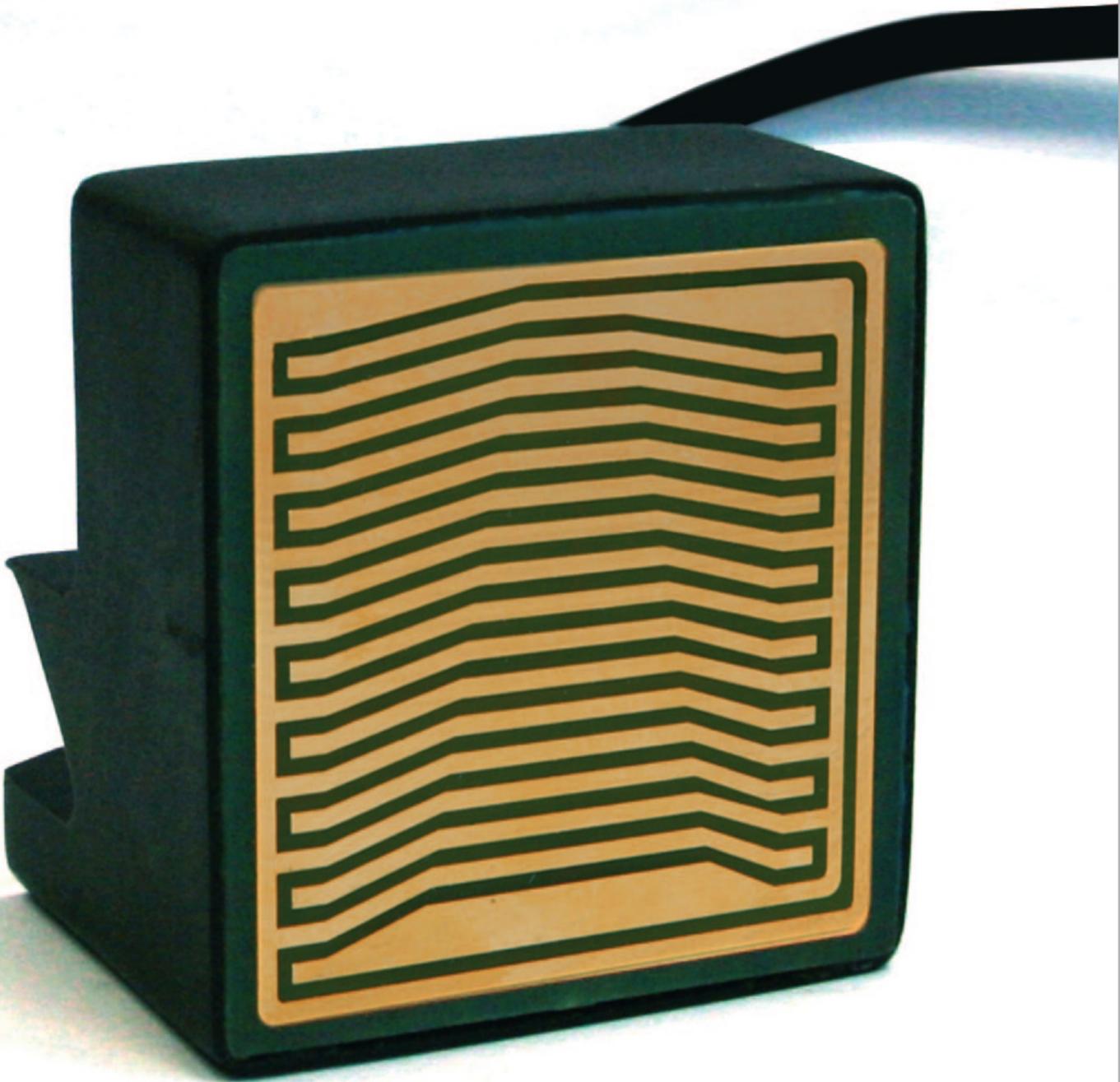


## Regensensor

Rain sensor



ZEL STG RS 24 V

## D Wichtiger Sicherheitshinweis

In Verbindung mit dem Regensensor sind die Steuerungssysteme automatisch betriebene Anlagen. Bei Automatikbetrieb besteht Quetschgefahr im Öffnungsbereich des Flügels. Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist die Netzversorgung generell zu unterbrechen. Bei der Steuerung mehrerer Fensteröffner ist ein Regensensor pro Dachseite einzubauen, um ein rechtzeitiges Schließen zu gewährleisten.

### Anwendung

Der Regensensor ermöglicht das automatische Schließen von elektrischen Fenstern bei Regen in Verbindung mit Roto Steuerungen.

### Funktion

Bei einsetzendem Regen wird das Schließsignal eingeschaltet. Zur Funktionsprüfung nassen Finger auf die Sensorfläche legen.

### Garantie

Roto haftet nicht für Funktionsstörungen oder Beschädigungen, wenn diese auf unzureichende Ausschreibung, Nichtbeachtung der Einbauvorschriften, Nichtbeachtung der Montage- und Wartungsanweisungen und Nichtbeachtung der Bedienungsanleitungen oder Anschlusspläne zurück zu führen sind.

Bei Anschluss von Roto-Komponenten an Fremdanlagen oder Vermischung von Roto-Produkten mit Teilen anderer Hersteller erlischt die Roto-Garantie.

### Wartung

Um eine einwandfreie Funktionsfähigkeit zu gewährleisten muss der Regensensor frei von Verschmutzungen (Blütenstaub, Laub, Vogelkot, etc.) sein. Die Sensorfläche bei Verschmutzung mit mildem Seifenwasser reinigen, gut nachspülen.

### Technische Daten

Versorgungsspannung: 24 VDC  
Stromaufnahme: 2-4 mA (Ruhe), 70mA (Heizung)  
Gehäuse: Polyamid  
Abm. BxTxH: 45 x 45 x 36 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

## E Advertencia importante para la seguridad

Cuando trabajan en combinación con el sensor de lluvia, los sistemas de mando son sistemas de funcionamiento automático. Del funcionamiento automático se deriva peligro de sufrir aplastamientos en el ámbito de apertura de la hoja de la ventana. Como norma general se debe interrumpir la alimentación eléctrica al realizar trabajos de mantenimiento y limpieza. Para el mando de varios abreventanas se debe montar un sensor de lluvia por cada lado del tejado, a fin de garantizar que el cierre se produzca a su debido tiempo.

### Aplicación

En combinación con sistemas de mando Roto, el sensor de lluvia permite el cierre automático de ventanas eléctricas en caso de lluvia.

### Funcionamiento

Cuando empieza a llover se conecta la señal de cierre. Para comprobar el funcionamiento, poner un dedo mojado sobre la superficie del sensor.

### Garantía

Roto no se responsabiliza del funcionamiento incorrecto o los daños que ocurran por no respetar las normativas para el montaje, las instrucciones de montaje y mantenimiento, las instrucciones de manejo o los planos de conexión.

Si se conectan componentes Roto a sistemas de otras marcas o si se mezclan productos Roto con piezas de otros fabricantes se extingue la garantía de Roto.

### Mantenimiento

Para que esté garantizada una capacidad de funcionamiento perfecta, el sensor de lluvia tiene que estar libre de suciedad (polen, hojarasca, excremento de pájaros, etc.). Si la superficie del sensor está sucia, lavarla con una solución de agua con jabón suave y enjuagarla luego con agua abundante.

### Datos técnicos

Tensión de alimentación: 24 V DC  
Consumo de corriente: 2-4 mA (reposo), 70 mA (calefacción)  
Caja: poliamida  
Med. an x prof x al: 45 x 45 x 36 mm

A reserva el derecho de realizar modificaciones.

## F Remarque importante pour la sécurité

Les systèmes de commande employés en association avec le détecteur de pluie sont des installations à fonctionnement automatique. En mode automatique, des risques sont présents dans la zone de fermeture du battent. Couper toujours l'alimentation secteur avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance. Lorsque plusieurs dispositifs d'ouverture de fenêtres sont utilisés en même temps, il faut monter un détecteur de pluie de chaque côté du toit pour s'assurer que les fenêtres ferment à temps.

### Application

Le détecteur de pluie, utilisé en association avec les commandes Roto, permet de fermer automatiquement les fenêtres électriques en cas de pluie.

### Fonction

Le signal de fermeture est activé dès qu'il commence à pleuvoir. Passer les doigts humides sur la surface du détecteur pour en vérifier le fonctionnement.

### Garantie

Roto ne peut être tenu pour responsable des dysfonctionnements et des détériorations résultant d'un appel d'offre incomplet, du non respect des instructions d'installation, des instructions de montage et de maintenance, ainsi que du non respect des instructions de service ou des plans de raccordement.

La garantie Roto expire lorsque des composants Roto sont montés sur des installations d'autres fabricants, ou si des produits Roto sont mêlés à des pièces d'autres fabricants.

### Maintenance

Pour que le détecteur de pluie soit pleinement opérationnel, s'assurer qu'il n'est pas encrassé (poussière, feuilles, déjections d'oiseaux, etc.). En cas d'encrassement, nettoyer la surface du détecteur en utilisant une eau savonneuse douce.

### Données techniques

Tension d'alimentation: 24 V CC  
Consommation de courant: 2 à 4 mA (repos), 70 mA (chauffage)  
Boîtier: Polyamide  
Dim. l x p x h: 45 x 45 x 36 mm

Sous réserve de modifications

## P Nota de segurança importante

Os sistemas de comando são instalações automáticas em combinação com o sensor da chuva. No caso do funcionamento automático existe perigo de esmagamento na área da abertura da janela. Durante os trabalhos de manutenção e limpeza, a alimentação de tensão, normalmente, deve ser interrompida. No caso de comandos com vários sistemas de abertura das janelas deve ser montado um sensor de chuva por cada lado do telhado por forma a garantir o fecho atempado.

### Utilização

O sensor da chuva permite um fechamento automático das janelas eléctricas quando chove, em combinação com os comandos da Roto.

### Funcão

Assim que começar a chover é ativado o sinal de fecho. Para verificar o funcionamento, colocar um dedo molhado na superfície do sensor.

### Garantia

A Roto não se responsabiliza por problemas de funcionamento ou danos quando estes sejam consequência de uma má adjudicação dos trabalhos, ou do incumprimento das normas de instalação, das instruções de montagem e manutenção, dos manuais de instalação ou dos esquemas de ligações.

A garantia da Roto cessa caso sejam ligados componentes da Roto a instalações de terceiros ou misturados produtos da Roto com peças de outros fabricantes.

### Manutenção

Para garantir um bom funcionamento o sensor da chuva tem que estar isento de sujidade (polen, folhagem, excrementos de pássaro, etc.). Em caso de sujidade, limpar a superfície do sensor com água e sabão suave, enxaguar bem.

### Dados técnicos

Tensão de alimentação: 24 VDC  
Consumo de corrente: 2-4 mA (reposo), 70mA (aquecimento)  
Caixa: poliamid  
Dim. LxPxH: 45 x 45 x 36 mm

Sob reserva de modificações.

## GB Important safety instructions

The control systems connected to the rain sensor operate automatically. When a window sash is operated automatically there is a risk of crushing at the edges of the window. When cleaning and maintaining the rain sensor, the system should generally be disconnected from the mains. If several windows are controlled in parallel, each side of the roof should be provided with a rain sensor, so as to ensure the windows facing the rain are closed as soon as the rain starts.

### Application

The rain sensor, in connection with Roto controllers, enables electric windows to be closed automatically in the event of rain.

### Operation

When it starts to rain the closure signal is triggered. To test the operation of the rain sensor, place a wet finger on the sensor area.

### Warranty

Roto accepts no liability for malfunctions or damage if these are due to inadequate marking out, disregard of installation instructions, disregard of assembly and maintenance instructions or disregard of user manuals and connection diagrams.

If Roto components are installed in other systems, or Roto products are mixed in with parts from other manufacturers, the Roto warranty will lapse.

### Maintenance

To ensure correct operation, the rain sensor must be kept clear of dirt (pollen, leaves, bird droppings etc.). If the sensor area becomes dirty, clean it with soapy water and rinse it well.

### Technical data

Power supply: 24 VDC  
Current consumption: 2-4 mA (no load), 70mA (heating)  
Casing: Polyamide  
Size WxDxH: 45 x 45 x 36 mm

We reserve the right to make any amendment.

## PL Ważna wskazówka bezpieczeństwa

Układy sterowania w połączeniu z czujnikiem deszczu są urządzeniami pracującymi automatycznie. W trybie automatycznym istnieje niebezpieczeństwo zmiążdżenia w obszarze otwarcia skrzydła. Przy pracach konserwacyjnych i czyszczących zawsze należy odłączyć zasilanie sieciowe. Przy sterowaniu większej liczby automatów do otwierania okien należy zamontować jeden czujnik deszczu na każdej stronie dachu, aby zagwarantować zamknięcie w porę.

### Stosowanie

Czujnik deszczu w połączeniu ze sterownikami firmy Roto umożliwia automatyczne zamknięcie okien elektrycznych podczas deszczu.

### Działanie

Przy rozpoczynającym się deszczu zostaje włączony sygnał zamknięcia. W celu kontroli działania należy położyć mokry palec na powierzchnię czujnika.

### Gwarancja

Firma Roto nie odpowiada za nieprawidłowe działanie lub uszkodzenia wyrobu, jeżeli zostały one spowodowane nieprawidłowym opracowaniem dokumentacji przetargowej, nieprzebraniem przepisów w budowy, instrukcji montażu, konserwacji i obsługi lub schematów połączeń.

Przylączenie komponentów firmy Roto do urządzeń obcych lub mieszanie produktów firmy Roto z częściami innych producentów powoduje wygaśnięcie gwarancji firmy Roto.

### Konserwacja

Aby zagwarantować prawidłowe działanie, czujnik musi być wolny od zanieczyszczeń (pyłki kwiatowe, liście, odchody ptaków, itd.). Zanieczyszczoną powierzchnię czujnika oczyścić łagodną wodą mydlaną, dobrze splukać.

### Dane techniczne

Napięcie zasilające: 24 VDC  
Prąd pobierany: 2-4 mA (prąd ciągły), 70mA (ogrzewanie)  
Obudowa: poliamid  
Wym. SxGxW: 45 x 45 x 36 mm

Zmiany techniczne zastrzeżone.

## NL Belangrijke veiligheidsaanzwijzing

In combinatie met de regensensor zijn de aansturingssystemen automatisch werkende installaties. Bij automatische werking bestaat het gevaar van knezuing in de actieradius van het venster raam. Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet de netvoeding in het algemeen worden onderbroken. Bij de aansturing van meerdere raamverbreekcontacten moet een regensensor per dakzijde worden gemonteerd om tijdig sluiten te garanderen.

### Toepassing

De regensensor maakt het automatisch sluiten van elektrische ramen bij regen in combinatie met aansturingen van Roto mogelijk.

### Funcctie

Als het gaat regenen, wordt het sluitsignaal ingeschakeld. Voor functiecontrole een natte vinger op het sensorvlak leggen.

### Garantie

Roto is niet aansprakelijk voor functiestoringen of beschadigingen door onvoldoende aanbesteding, het niet respecteren van de inbouwvoorschriften, bedieningshandleidingen, aansluitschema's of montage- en onderhoudsaanwijzingen.

Bij de aansluiting van Roto-componenten op installaties van derden of combinatie van Roto-producten met onderdelen van andere fabrikanten vervalt de Roto-garantie.

### Onderhoud

Om een probleemloze werking te garanderen moet de regensensor vrij van vuil (stufmeel, loof, vogelpoep, enz.) zijn. Het sensorvlak bij vervuiling met een milde zeepoplossing reinigen, goed naspoelen.

### Technische informatie

Voedingsspanning: ≤ 24 sec  
Stroomopname: 2-4 mA (rust), 70mA (verwarming)  
Behuizing: polyamide  
Afm. BxDxH: 45 x 45 x 36 mm

Technische veranderingen voorbehouden.

## RUS JA Важное указание по технике безопасности

В сочетании с дождевым датчиком системы управления являются автоматически работающими устройствами. В автоматическом режиме имеется опасность зажатия в зоне раскрытия створки. При работах по обслуживанию и очистке обязательно отключить сетевое питание. При управлении несколькими устройствами открывания окон установить по одному дождевому датчику с каждой стороны крыши, чтобы обеспечить своевременное закрытие.

### Применение

Дождевой датчик обеспечивает автоматическое закрытие стекол с электроприводом в случае дождя в сочетании с устройствами управления Roto.

### Функция

Если начнется дождь, включается сигнал закрытия. Для проверки исправности положить влажный палец на поверхность датчика.

### Гарантия

Roto не несет ответственности за неисправности в работе или ущерб, обусловленные недостаточными исходными данными, несоблюдением инструкций по установке, монтажу и обслуживанию, а также инструкций по эксплуатации или схем подключения.

При подключении компонентов Roto к устройствам других изготовителей или при сочетании продукции Roto с компонентами других изготовителей гарантия Roto теряет силу.

### Обслуживание

Чтобы обеспечить исправную работу, необходимо очищать дождевой датчик от загрязнений (пыльцы, листьев, птичьего помета и т.п.). В случае загрязнения очистить поверхность датчика слабым мыльным раствором, тщательно промыть.

### Технические характеристики

Напряжение питания: 24 В пост.т.  
Потребляемый ток: 2-4 мА (резервный режим), 70 мА (нагрев)  
Корпус: полиамид  
Разм. длина x ширина x высота: 45 x 45 x 36 мм

Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.

**EST** Tähtis ohutusjuhised:

Vihmasensoriga kombineeritud kuuluvad juhtimisüsteemid automaatselt töötavate seadmete hulka. Automaatrežiimi kestel eksisteerib aknapole avanemispikkonnas muljumisoht. Hooldus- ja puhastustöödel tuleb võrgutoide alati katkestada. Mõme aknaavanemisega juhtimise puhul tuleb õigeaegselt sulgemise tagamiseks paigaldada iga katusepole kohta üks vihmaseensor.

**Kasutamise**

Vihmasensor võimaldab elektrikaabli vihma korral Roto juhtisüsteemi abil automaatselt sulgeda.

**Talitlusfunktsioon**

Vihmasaju algmisi aktiveeritakse sulgemissignaal. Talitlusfunktsiooni kontrollimiseks puudutage sensori pealispinda märja sõrmega.

**Garantii**

Roto ei vastuta talitlusvigade või kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebapiisavast tähistusest, paigaldusjuhiste eiramisest, kasutusjuhendis äratoodud montaaži- ja hooldusjuhiste või ühendusskeemi mittejärgimisest.

Roto komponendid ühendamiseks võrreseatmete külge või Roto toodete segamisel teiste tootjate omadega Roto garantii kustub.

**Hooldus**

Laitmatu talitlusfunktsiooni tagamiseks peab olama vihmaseensor puhas (vaba õietolmest, puulehtedest, lindude väljahaidetest jne.). Mustimise korral puhastage sensori pinda leige seebiveega, seejärel loputage põhjalikult üle.

**Tehnilised andmed**

Toitepinge: 24 VDC  
Voolutarve: 2-4 mA (tühihoos), 70mA (kütmine)  
Korpuse polüamiid  
Mõõtm. LxPxK: 45 x 45 x 36 mm  
Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sissemisimiseks.

**LV** Svarīgs drošības norādījums

Ar lietus sensoru savienotās vadības sistēmas ir automātiski vadāmas iekārtas. Automātiskās darbības gadījumā vērtnes atvēruma pastāv saspiēšanas risks. Apkopes un tīrīšanas darbu laikā principā jāpārtrauc strāvas padeve. Kontrolējot vairākus loģu atvērējus, lietus sensors jāiebūvē katrā jumta pusē, lai nodrošinātu laicīgu aizvēršanos.

**Pielietojums**

Lietais sensors savienojumā ar Roto kontrolierēm lietus laika ļauj automātiski aizvērt elektriskā vadāmas loģus.

**Darbība**

Ja sāk liet lietus, tiek aktivizēts aizvēršanas signāls. Lai pārbaudītu darbību, uzlieciet uz sensora virsmas slapju pirkstu.

**Garantija**

Roto neatbild par darbības traucējumiem vai bojājumiem, ja tie radušies nepietiekama piedāvājuma, iebūves noteikumu, montāžas un apkopes instrukciju un lietošanas pamācību vai elektroinstalācijas shēmu neievērošanas rezultātā.

Pieslēdzot Roto elementus citām ierīcēm vai izmantojot Roto izstrādājumus kopā ar citu ražotāju detaļām, zūd Roto garantija.

**Apkope**

Lai garantētu nevainojamu darbību, lietus sensoram jābūt tīram (no putekšņiem, lapām, putnu izkārnījumiem utt.). Ja sensora virsma ir netīra, notīriet to ar maigu ziepjuveidīgu un rūpīgi noskalojiet.

**Tehniskie dati**

Barošanas spriegums: 24 V DC (lidzstrāva)  
Strāvas patēriņš: 2-4 mA (miera stāvoklī), 70mA (apkure)  
Korpuse: poliamīds  
Izm. PxDxA: 45 x 45 x 36 mm  
Ražotājs patur tiesības veikt tehnikas izmaiņas.

**LT** Svarbus saugos nurodymas

Kartu su lietaus sensoriumi naudojamus automatiškai reguliuojamus įrenginius valdymo sistemos. Automatiškai valdymo metu kyla sutraukimos pavojus savaros atidarymo srityje. Atlikdami technines priežiūros ir valymo darbus, atjunkite maitinimą iš tinklo. Norint reguliuoti langų atidarymą, kiekvienoje stogo pusėje reikia įrengti lietaus jutiklius, kad langai būtų laiku uždaromi.

**Naudojimas**

Lietaus jutiklis leidžia, lyjant lietu, automatiškai uždaryti elektra valdomos langus naudojant „Roto“ valdymo sistemą.

**Funkcionavimas**

Prasidėjus lietuvi susijungia uždarymo signalas. Norėdami patikrinti, ar prietaisas veikia tinkamai, jutiklio paviršiu palieskite drėgnais pirštais.

**Garantija**

„Roto“ neatsako už funkcines trūkts ar gedimus, atsiradusius dėl šiuo priežasčių: nepakankamai susipažinūs su šiuo dokumentu ir nesilaikant tvirtinimo reikalavimų, montavimo bei technines priežiūros nurodymų ir naudojimo instrukcijų arba neatsižvelgiant į elektros sujungimo schemas.

„Roto“ garantija anuliuojama, jei „Roto“ komponentai jungiami prie kitų įrenginių arba „Roto“ gaminiams naudojamos kitų gamintojų dalys.

**Techinė priežiūra**

Siekdami užtikrinti nepriekaištingą prietaiso funkcionavimą, pasirūpinkite, kad lietaus sensorius visumot būtų švarus (nuvalykite žiedadulkes, lapus, paukščių mėšlą ir kt.). Nesvarų sensoriaus paviršiu atsargiai nuplaukite muiluotu vandeniu, paskui gerai nuskaulokite.

**Techiniai duomenys**

Maitinimo įtampa: 24 V nuolatinės srovės  
Elektros srovės sąnaudos: 2-4 mA (ramybės būsenoje), 70mA (šildymas)  
Korpuse: iš poliamido  
Matm. PxDxA: 45 x 45 x 36 mm  
Gamintojas pasilieka teisę daryti techninius pakeitimus.

**CZ** Důležitě bezpečnostní upozornění

Řídící systémy jsou ve spojení s dešťovým senzorem automaticky poháněnými zařízeními. Při automatickém provozu existuje nebezpečí přiskřknutí v ovládacím prostoru křídla. Vždy při údržbě a čištní je bezpodmínečně nutné přerušit síťové napájení. U řízení několika ovládacích oken je třeba zabudovat dešťový senzor pro každou stranu střechy, aby se zaručilo včasné zavření.

**Použití**

Dešťový senzor ve spojení s ovládacím Roto umožňuje automatické zavírání elektrických oken při dešti.

**Funkce**

Při začínajícím dešti pod dešťový senzor signál k uzavření okna. Pro zjištění správnosti funkce přiložte mokrý prst na plochu senzoru.

**Záruka**

Roto neručí za poruchy nebo poškození způsobené: nedostatečným výběrovým řízením, zanedbáním montážních předpisů, zanedbáním montážních pokynů a pokynů k údržbě, zanedbáním návodu k obsluze nebo nerespektováním přípojovacích schémát.

Záruka zaniká při připojení součástí Roto na jiné zařízení nebo při propojení produktů Roto se součástmi od jiného výrobce.

**Údržba**

Pro zajištění správné funkce je nutné ze senzoru odstranit veškeré znečištění (pyl, listí, ptáč trus, atd.). Při znečištění plochy senzoru umyjte jemnou mydlovou vodou a dobře opláchněte.

**Technická data**

Napětí napájení: 24 V  
Přiklon proud: 2-4mA (klidový stav), 70mA (ohřev)  
Příst: Polyamid  
Rozměry (šířka x hloubka x výška) : 45 x 45 x 36mm  
Technické změny vyhrazeny.

**SK** Dôležitě bezpečnostní upozornenie

Řídící systémy sú v spojení s dažďovým senzom automaticky pohánanými zariadeniami. Pri automatickej prevádzke existuje nebezpečnosť prívretia v ovládacom priestore křídla. Vždy pri údržbe a čistení je bezpodmínečne nutné prerušit sieťové napájenie. Pri ovládaní viacerých ovládacích oken treba na stranu strechy zabudovať jeden dažďový senzor, aby bolo možné zaručit včasné zavretie okien.

**Použitie**

Dažďový senzor v spojení s ovládaním Roto umožňuje automatické zatváranie elektrických oken pri daždi.

**Funkcie**

Pri začínajúcom daždi dá dažďový senzor signál na zatvorenie okna. Na zistenie správnosti funkcie priložte mokrý prst na plochu senzoru.

**Záruka**

Roto neručí za poruchy alebo poškodenie spôsobené: nedostatočným výberovým riadením, zanedbaním montážnych predpisov, zanedbaním montážnych pokynov a pokynov k údržbe, zanedbaním návodu k obsluhu alebo nerespektovaním pripojovacích schém.

Záruka zaniká pri pripojení súčasti Roto na iné zariadenia alebo pri propojení produktov Roto na súčasti od iného výrobcu.

**Údržba**

Na zabezpečenie správnej funkcie je nutné ze senzoru odstranit veškeré znečištění (peř, listie, vtáč trus, atď.). Pri znečištění plochy senzoru umyte ho jemnou mydlovou vodou a dobre opláchnete.

**Technické údaje**

Napájacie napätie: 24 V  
Napřkon prúdu: 2-4mA (kludový stav), 70mA (ohrev)  
Puzo: Polyamid  
Rozmery (šírka x hlĥka x výška) : 45 x 45 x 36mm  
Technické zmeny vyhrazené.

**H** Fontos biztonosági előírás

Az esőérzékelővel kapcsolatban lévő vezérlőrendszer automatikusan működő készülék. Az automatikus üzem során felmerül az ablakszárny nyitási területén a beszorulás veszélye. Karbantartási és tisztítási munkák során a hálózati áramellátást ki kell kapcsolni. Több ablaknyitó vezérlés esetén az időben történő zárás biztosítása érdekében teőoldalanként egy-egy esőérzékelőt kell beépíteni.

**Használat**

Az esőérzékelő lehetővé teszi eső esetén az elektromos ablak automatikus zárását a Roto vezérlés segítségével.

**Működés**

Ha esik az eső, akkor bekapcsol a zárás jelző szignál. A működést úgy ellenőrizzük, hogy a nedves ujjunkat érzékelőfelületre tesszük.

**Garancia**

A Roto nem vállal garanciát azokért a működési zavarokért, amelyek a nem a bespítés útmutató szerinti bespítésre és a nem rendeltetésű használatra vezethetők vissza.

A Roto kiegészítők idegen rendszerekhez való csatlakoztatása, valamint más gyártó termékeivel való kombinálása a Roto garancia elvesztését vonja maga után.

**Karbantartás**

A kifogástalan működés érdekében a esőérzékelőnek tisztának (virágpórtól, lombtól, madárürlektől stb. mentesnek) kell lennie. Ha az érzékelőfelület beszenyeződik, akkor szappanos vízzel kell megtisztítani és utána alaposan leöblíteni.

**Műszaki adatok**

Feszültség: 24 VDC  
Energiafelvétel: 2-4 mA (nyugalomban), 70mA (fűtés)  
Ház: Polyamid  
Mér. SzéxMéxMa: 45 x 45 x 36 mm  
Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

**SL** Pomembno varnostno opozorilo

Krmitli sistemi so v povezavi z dežnim senzorjem naprave, ki delujejo avtomatsko. Na območju odpiranja krila obstaja ob avtomatskem odpiranju in zapiranju nevarnost sstka. Pred vzdrževalnimi deli in čiščenjem izklopite napetost. Pri krmitljenj večjega števila naprav za odpiranje oken je treba na vsako stran strehe vgraditi tipalo za dež, da bi zagotovili pravčasno zapiranje.

**Uporaba**

Dežni senzor omogoča v povezavi z Roto krmitlinimi enotami avtomatsko zapiranje elektrčnih oken ob dežju.

**Delovanje**

Ob dežju se vključi signal za zapiranje. Da bi preverili delovanje, polozite moker prst za senzorsko površino.

**Garancija**

Roto ne jamči za motnje v delovanju ali za poškodbe, če so posledica neupoštevanja predpisov za vgradnjo, navodil za montažo in vzdrževanje, navodil za uporabo ali načrtov stikal.

Jamstvo preneha ob prključku Rotovih komponent na tuje naprave ali kombinaciji Rotovih proizvodov z deli drugih proizvajalcev.

**Vzdrževanje**

Za zagotavljanje brezhibnega delovanja mora biti dežni senzor čist (cvetni prah, listje, ptičji iztrebki ipd). Senzorsko površino po potrebi očistite z blagim milom in dobro oplaknite.

**Tehnični podatki**

Napetost: 24 VDC  
Tok: 2-4 mA (v mirovanju), 70 mA (pri ogrevanju senzorja)  
Ohišje: poliamid  
Mere S x G x V: 45 x 45 x 36 mm  
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

**I** Importanti informazioni di sicurezza

In collegamento con il sensore pioggia sono i sistemi di centrale che rendono possibili il utilizzo elettrico dei sistemi. Nel caso di utilizzo elettrico c'è pericolo di schiacciamento nel campo di apertura del battente. Nei casi di pulizia e manutenzione è generalmente consigliabile un distacco dalla rete. In caso di un controllo di parecchi apriferestre, in ogni lato del tetto occorre installare un sensore pioggia, al fine di garantire una chiusura tempestiva.

**Uso**

Il sensore pioggia rende possibile la chiusura automatica di finestre elettriche nel caso di pioggia in collegamento con centraline Roto.

**Funzione**

Con l'inizio della pioggia si avvierà il segnale di chiusura. Per controllare il funzionamento collocate un dito umidito sulla superficie del sensore.

**Garanzia**

Roto non risponde per disturbi o interruzioni di funzionamento o avarie, se queste sono riconducibili a insufficienti descrizioni, insoservanza dei regolamenti di montaggio, insoservanza delle disposizioni di montaggio e assistenza ed insoservanza delle informazioni di utilizzo o dei piani di collegamento.

Per il collegamento dei componenti Roto a sistemi esterni o misti di prodotti Roto con articoli di altri produttori cessa di esistere la garanzia Roto.

**Manutenzione**

Per una funzionalità impeccabile, il sensore pioggia deve essere tenuto libero dalla sporizia (polline, foglie, escrementi di uccelli, ecc...). Per tenere correttamente pulita la superficie del sensore deve essere utilizzata acqua saponata e risciacquare bene.

**Dati tecnici**

Tensione di riferimento : 24 VDC  
Corrente consentita : 2-4 mA (riposo), 70mA (riscaldamento)  
Alloggiamento: Poliamide  
Abm. BxTxH: 45 x 45 x 36 mm  
Escluse modifiche tecniche.

**HR** Važna napomena o sigurnosti

U spoju sa senzom za kišu su i sistemi upravljanja automatski pokretanih pogona. Kod automatskog pogona postoji opasnost od prihvjećenja u području otvaranja krila prozora. Kod radova na održavanju i čišćenju se generalno mora isključiti strujno mehanizama za otvaranje prozora potrebno je na svakoj strani krova ugraditi po jedan senzor za kišu kako bi se osiguralo pravovremeno zatvaranje.

**Primjena**

Senzor za kišu u spoju s Roto sistemima upravljanja omogućuje automatsko zatvaranje elektrčnih prozora kod kiše.

**Funkcija**

Kod prvih kapljica kiše uključuje se signal za zatvaranje. Radi ispitivanja funkcije postavite mokre prste na površinu senzora.

**Garancija**

Roto ne jamči za smetnje u funkcijama ili oštećenjima ukoliko su ista prouzročena nedovoljnim tehničkim opisom u natječaju, nepridržavanjem propisa ugradnje, nepridržavanjem uputa za montažu i održavanje, nepridržavanjem uputa za korištenje ili shema priključivanja.

Kod priključivanja Roto komponenta na postojeće uređaje ili kombiniranja Roto proizvoda s dijelovima drugih proizvođača Roto garancija se gasi.

**Održavanje**

Kako bi se osiguralo besprijekorno funkcioniranje, senzor za kišu mora biti bez onečišćenja (prašina, pelud, lišće, ptičji izmet, etc.). Kada se površina senzora zaprlja, istu očistite blagim razrijeđenim deterdžentom i dobro isprati.

**Tehnički podaci**

Strujni napon: 24 VDC  
Jakost struje: 2-4 mA (mrovanje), 70mA (rad)  
Kućište: Poliamid  
Dim. SxDxV: 45 x 45 x 36 mm  
Pridržano pravo tehničkih izmjena.

**GR** Παρακαλώ προσοχή

Ο αισθητήρας και όλο το σύστημα λειτουργίας είναι αυτόματες συσκευές. Σε τέτοιες περιπτώσεις υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού στο σπείριο του ανοιγτήρα του φύλλου. Κατά την διάρκεια συντήρησης και καθαρισμού αποσυνδέστε γενικά την παροχή ρεύματος. Σε περίπτωση ελέγχου περισσότερων μηχανισμών ανοιγτήρα παραθύρων πρέπει να εγκατασταθεί ένας αισθητήρας βροχής σε κάθε πλευρά, για να εξασφαλίζεται το έγκαιρο κλείσιμο.

**Χρήση**

Ο αισθητήρας βροχής επιτρέπει το αυτόματο κλείσιμο των ηλεκτρικών παραθύρων σε βροχή σε συνδυασμό με τον ηλεκτρικό μηχανισμό της Roto.

**Λειτουργία**

Όταν ξεκινάει η βροχή τίθεται σε λειτουργία. Για να γίνει έλεγχος της λειτουργίας τοποθετήστε βρεγμένο δάχτυλο πάνω στον αισθητήρα.

**Εγγύηση**

Η εταιρεία δεν ευγύεται για βλάβες οι οποίες αναφέρονται σε μη σωστό χειρισμό, στην μη τήρηση των προδιαγραφών, στην μη τήρηση των οδηγιών τοποθέτησης και συντήρησης και στην μη τήρηση των οδηγιών χειρισμού και προδιαγραφών σύνδεσης.

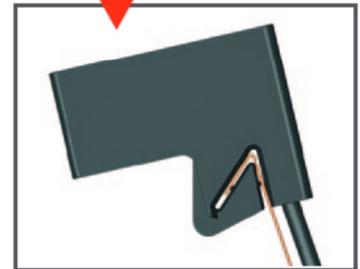
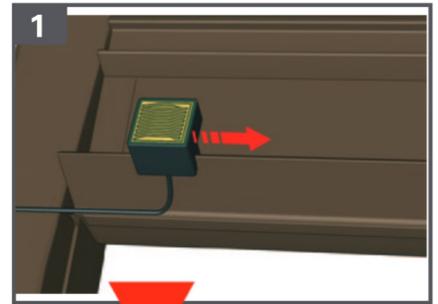
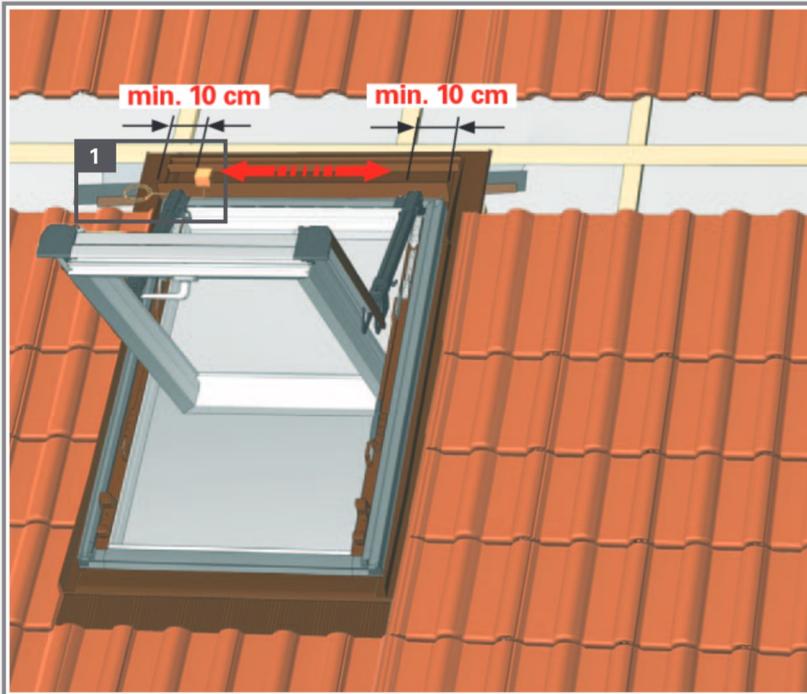
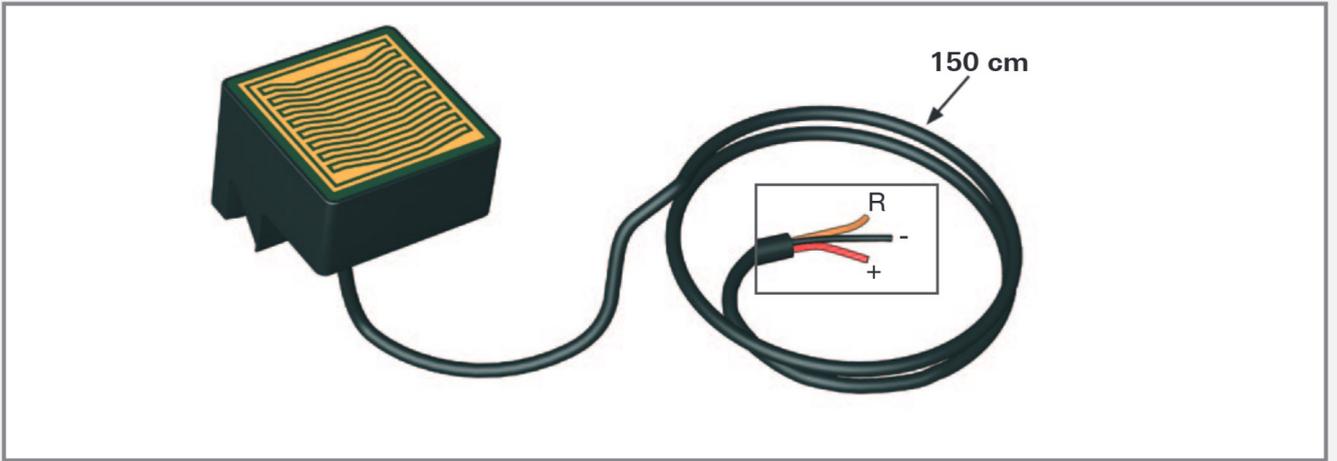
Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που για την τοποθέτηση χρησιμοποιθούν άλλα εξαρτήματα πέρα των εξαρτημάτων της Roto.

**Συντήρηση**

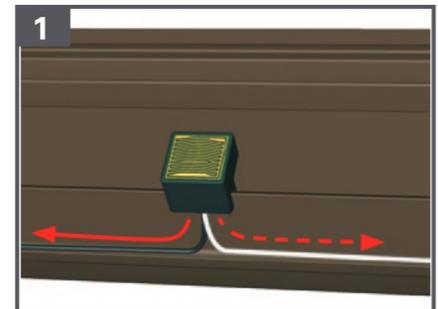
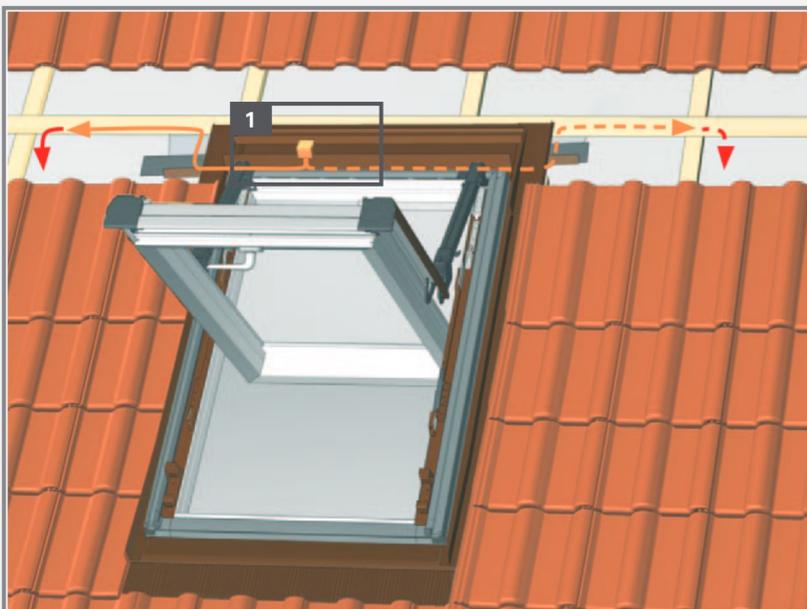
Για να διατηρήσουμε με άψογη λειτουργία θα πρέπει ο αισθητήρας να διατηρείται καθαρός (γύψ, φύλλα κ.τ.λ.). Καθαρίστε τον αισθητήρα με ήπιο καθαριστικό, και ξεπλύνετε το καλά.

**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Τάση: 24 VDC  
Ραροχή: 2-4 Ma (αναμνησί), 70 Ma (σε λειτουργία)  
Περιβλήμα: Πολυαμιδίο  
Διαστ. Φx Βx Υ: 45 x 45 x 36 mm  
Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

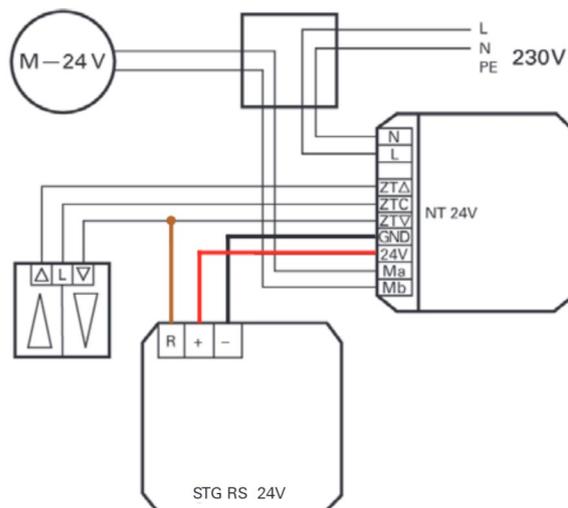
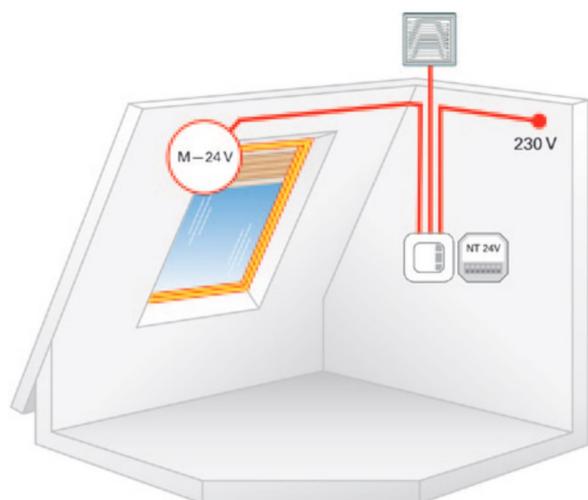


1

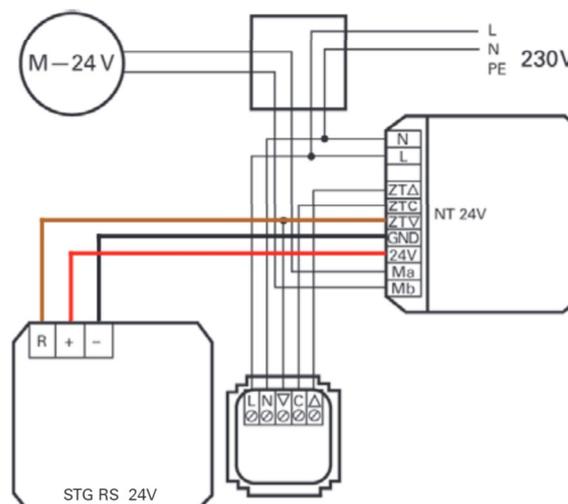
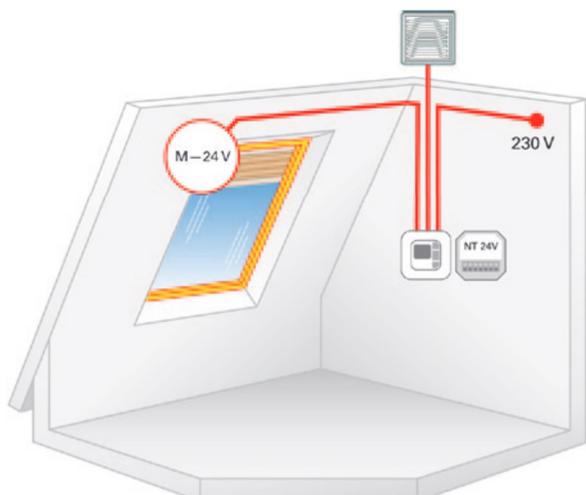


2

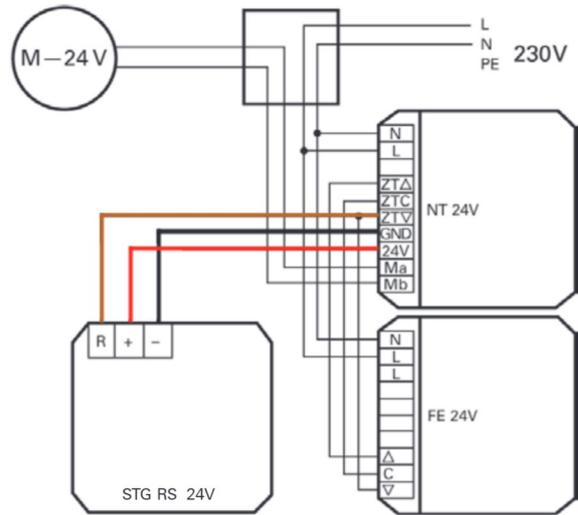
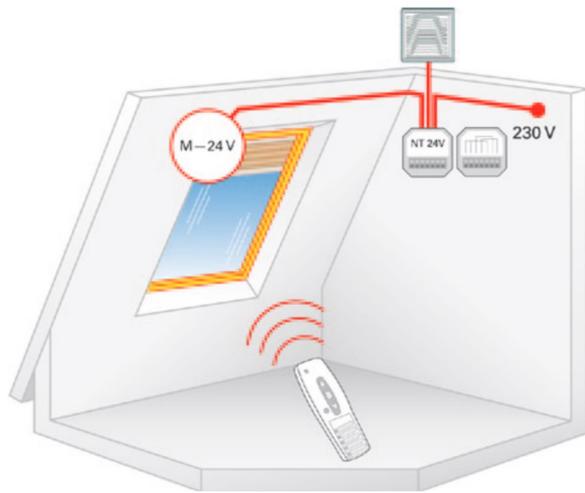
- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| (D) 24V - Schalter - Regensensor                       | (P) 24V - comando manual mural e captor de chuva                                   | (LV) 24V - pretlietus slēdzis-detektors                         | (H) 24V - Kapcsoló - esőérzékelő                                    |
| (F) 24V - commande manuelle murale et capteur de pluie | (PL) 24V - włącznik - czujnik przeciwdeszczowy                                     | (LT) 24V - Paprastas jungiklis / mygtukas su lietaus sensoriumi | (SLO) 24V - načrt stikal stikalo - senzor za javljanje              |
| (GB) 24V - manual wall control and rain sensor         | (RUS) 24V - выключатель - датчик противодождевой                                   | (CZ) 24V - Vypínač - dešťový senzor                             | (I) 24V - interruttore - sensore pioggia                            |
| (NL) 24V - schakelaar regensensor                      | (UA) 24V - електричне апаратне управління дощу                                     | (SK) 24V - Vypínač - dažďový senzor                             | (HR) 24V - prekidač - senzor za kišu                                |
| (E) 24V - mando manual mural - sensor de la lluvia     | (EST) 24V - elektriline ajamiga lülitist juhitud ja vihmaanduriga varustatud rullo |   | (GR) 24V - χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοίχου και ανιχνευτής βροχής |



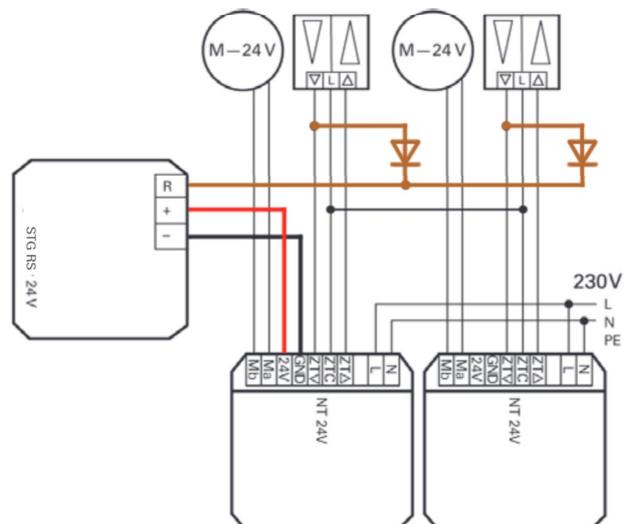
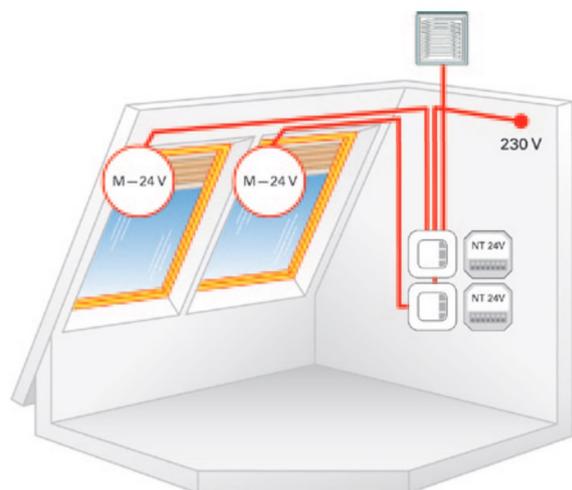
- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| (D) 24V - Zeitschaltuhr - Regensensor                               | (P) 24V - comando manual mural programável e captor de chuva   | (LV) 24V - pultstēpa slēdzis-detektors                | (H) 24V - Időkapcsoló - esőérzékelő   |
| (F) 24V - commande manuelle murale programmable et capteur de pluie | (PL) 24V - włącznik zegarowy - czujnik przeciwdeszczowy  | (LT) 24V - laikrodinis valdymas su lietaus sensoriumi | (SLO) 24V - elektronska ura - senzor za javljanje                                     |
| (GB) 24V - programmable manual wall control and rain sensor         | (RUS) 24V - выключатель с таймером - датчик противодождевой  | (CZ) 24V - Časové spínací hodiny - dešťový senzor     | (I) 24V - interruttore con orologio/timer - sensore pioggia                           |
| (NL) 24V - tijdsschakelaar regensensor                              | (UA) 24V - електричне апаратне управління дощу з таймером  | (SK) 24V - Časové spínacie hodiny - dažďový senzor    | (HR) 24V - sat za programiranje vremena uključivanja - senzor za kišu                 |
| (E) 24V - mando manual mural programable - sensor de la lluvia      | (EST) 24V - elektriline ajamiga programmeeritavasti lülitist juhitud ja vihmaanduriga varustatud rullo |   | (GR) 24V - προγραμματιζόμενο χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοίχου και ανιχνευτής βροχής |



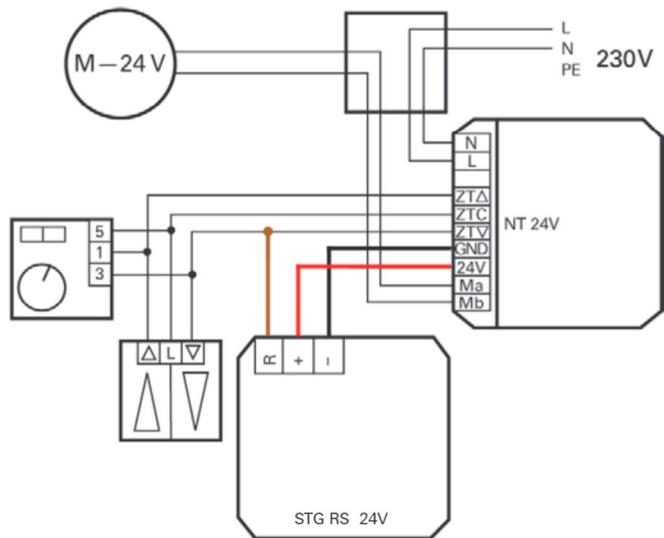
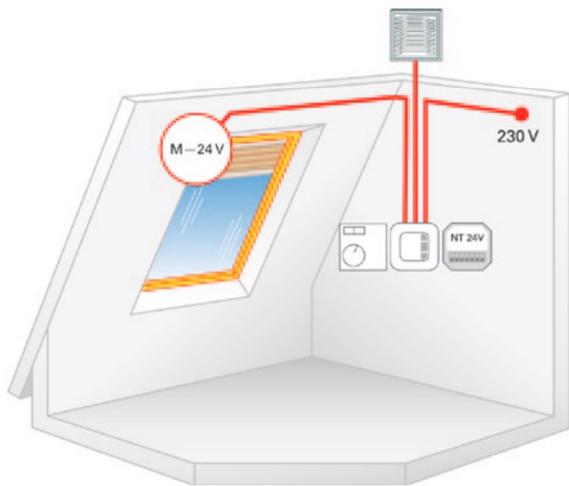
- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| (D) 24V - Funk - Regensensor                     | (P) 24V - comando por rádio e captor de chuva   | (LV) 24V - distances radio vadība-detektors                                | (H) 24V - Rádióhullámú - esőérzékelő                   |
| (F) 24V - commande radio et capteur de pluie     | (PL) 24V - zdalny sterownik - czujnik przeciwdeszczowy  | (LT) 24V - nuotolinis radijo bangų pultelio valdymas su lietaus sensoriumi | (SLO) 24V - radijsko upravljanje - senzor za javljanje |
| (GB) 24V - radio-control and rain sensor         | (RUS/UA) 24V - радиовыключатель - датчик противодождевой                                      | (CZ) 24V - Dálkové ovládání - dešťový senzor                               | (I) 24V - Funk - sensore pioggia                       |
| (NL) 24V - Radiografische toepassing regensensor | (EST) 24V - elektrilise ajamiga kaugjuhtimispuldist juhivav ja vihmaanduriga varustatud rullo | (SK) 24V - Diaľkové ovládanie - dažďový senzor                             | (HR/SB) 24V - bežični prijemnik - senzor za kišu       |
| (E) 24V - mando de radio - sensor de la lluvia   |   |  | (GR) 24V - ραδιοτηλεχειριστήριο και ανιχνευτής βροχής  |



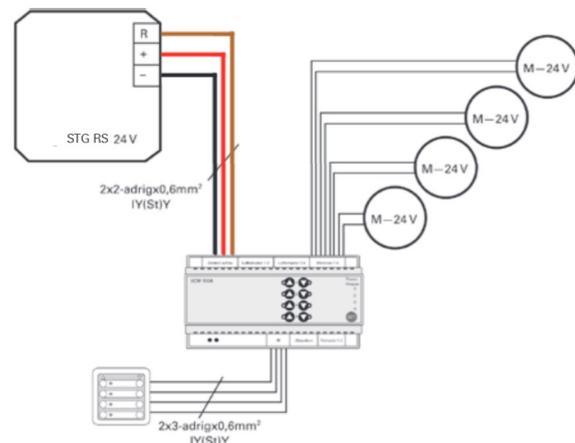
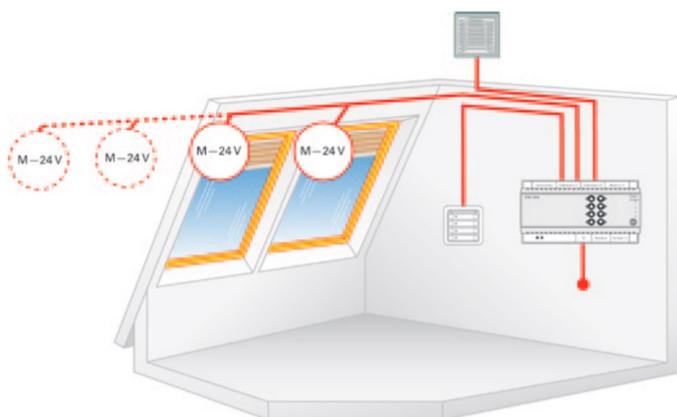
- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| (D) 24V - Schalter - Regensensor                       | (P) 24V - comando manual mural e captor de chuva                                   | (LV) 24V - pretlietus slēdzis-detektors                         | (H) 24V - Kapcsoló - esőérzékelő                                    |
| (F) 24V - commande manuelle murale et capteur de pluie | (PL) 24V - włącznik - czujnik przeciwdeszczowy                                     | (LT) 24V - Paprastas jungiklis / mygtukas su lietaus sensoriumi | (SLO) 24V - načrt stikal stikalo - senzor za javljanje              |
| (GB) 24V - manual wall control and rain sensor         | (RUS/UA) 24V - выключатель - датчик противодождевой                                | (CZ) 24V - Vypínač - dešťový senzor                             | (I) 24V - interruttore - sensore pioggia                            |
| (NL) 24V - schakelaar regensensor                      | (EST) 24V - elektrilise ajamiga lülitist juhivav ja vihmaanduriga varustatud rullo | (SK) 24V - Vypínač - dažďový senzor                             | (HR/SB) 24V - prekidač - senzor za kišu                             |
| (E) 24V - mando manual mural - sensor de la lluvia     |  |   | (GR) 24V - χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοίχου και ανιχνευτής βροχής |



- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| (D) 24V - Schalter - Regensensor<br>Thermostat            | (P) 24V - comando manual mural e<br>captor de chuva                                   | (LV) 24V - pretlietus slēdzis-detektors                            | (H) 24V - Kapcsoló - esőérzékelő                                       |
| (F) 24V - commande manuelle murale<br>et capteur de pluie | (PL) 24V - włącznik - czujnik<br>przeciwdeszczowy                                     | (LT) 24V - Paprastas jungiklis / mygtukas su<br>lietaus sensoriumi | (SLO) 24V - načrt stikal stikalo - senzor<br>za javljanje              |
| (GB) 24V - manual wall control and<br>rain sensor         | (RUS) 24V - выключатель - датчик<br>противождевой                                     | (CZ) 24V - Vypínač - dešťový senzor                                | (I) 24V - interruttore - sensore pioggia                               |
| (NL) 24V - schakelaar regensensor                         | (UA) 24V - выключатель - датчик<br>противождевой                                      | (SK) 24V - Vypínač - dažďový senzor                                | (HR) 24V - prekidač - senzor za kišu                                   |
| (E) 24V - mando manual mural - sensor<br>de la lluvia     | (EST) 24V - elektrilise ajamiga lülitist juhitud<br>ja vihmaanduriga varustatud rullo |  | (GR) 24V - χειροκίνητο τηλεχειριστήριο<br>τοιχού και ανιχνευτής βροχής |



- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| (D) VCM 1004 - Bedienfeld- Regensensor                                      | (PL) VCM 1004 - równoległy włącznik-<br>czujnik przeciwdeszczowy                                  | (LT) VCM 1004 - sugrupuotų langų<br>Jungimas su lietaus sensoriumi | (SLO) VCM 1004 - vzporedna stikala - senzor<br>za javljanje                              |
| (F) VCM 1004 - commande manuelle<br>murale et capteur de pluie en parallèle | (RUS) VCM 1004 - параллельный<br>выключатель - датчик<br>противождевой                            | (CZ) VCM 1004 - Paralelní vypínač - dešťový<br>senzor              | (I) VCM 1004 - sensore pioggia-interruttore<br>parallelo                                 |
| (GB) VCM 1004 - manual wall control and<br>rain sensor in parallel          | (EST) VCM 1004 - lülitist juhitud ja vihmaanduriga<br>varustatud paralleelselt ühendatud rulllood | (SK) VCM 1004 - Paralelný vypínač - dažďový<br>senzor              | (HR) VCM 1004 - paralelno prekidač - senzor<br>za kišu                                   |
| (NL) VCM 1004 - Parallel schakeling<br>regensensor                          | (LV) VCM 1004 - pretlietus paralēlslēguma<br>slēdzis-detektors                                    | (H) VCM 1004 - párhuzamos kapcsoló<br>- esőérzékelő                | (GR) VCM 1004 - χειροκίνητο τηλεχειριστήριο<br>τοιχού και ανιχνευτής βροχής εν παραλλήλω |
| (P) VCM 1004 - comando manual mural e<br>captor de chuva em paralelo        |   |  |  |





☎ +49 (0)1805 905051\*  
☎ +49 (0)1805 904051  
www.roto-frank.com



☎ +43 2757 21313-0  
☎ +43 2757 21313-50  
www.roto-frank.at  
www.roto-frank.si



☎ +41 (0)44 267 47 47  
☎ +41 (0)44 267 47 46  
www.roto-frank.ch



☎ +33 (0)387 292430  
☎ +33 (0)387 914901  
www.roto-frank.fr



☎ +44 (0) 1788 558600  
☎ +44 (0) 1788 558606  
www.roto-frank.com



☎ +353 67 50700  
☎ +353 67 34631  
www.careyglass.com



☎ + 32 (0)89 778090  
☎ + 32 (0)89 385788  
www.roto.be



☎ + 32 (0)800 0232114  
☎ + 32 (0)800 0232116  
www.roto-frank.nl



☎ 902 25 01 01  
☎ 902 25 01 02  
www.maydisa.com



☎ (236) 21 80 72  
☎ (236) 21 73 26  
☎ (236) 21 52 89  
www.imporjan.com



☎ +48 81 855 05 22, 24, 25  
☎ +48 81 855 05 28  
www.roto.pl



Euroziol LTD  
☎ +38 44 566 73 37  
☎ +38 44 235 98 14  
www.roto.ua



☎ +7 495 775 64 71, 81  
☎ +7 495 775 64 79



VBH Estonia AS  
☎ +372 6401 331  
☎ +372 6401 330  
www.roto.ee



SIA VBH Latvia  
☎ +371 6738 1890  
☎ +371 6738 1792  
www.roto.lv



☎ +370 5270 0751  
☎ +370 5270 0746  
www.roto.lt

Kaliningrad

☎ +7 401 277 96 44  
www.roto.ru



OOO Belpraktika  
☎ +375 17 297 94 35  
www.roto-frank.by



☎ +420 272 651428  
☎ +420 271 750187  
www.roto-frank.cz  
www.roto.sk



☎ +36 99 534494  
☎ +36 99 534498  
www.roto.hu



☎ +39 0421 618738  
☎ +39 0421 345125  
www.orsogrilabbaini.com



☎ +385 (0)1/ 3490360  
☎ +385 (0)1/ 3490362



☎ +40 312 281586 - 88  
☎ +40 312 281589  
www.roto-romania.ro



☎ +30 (2310) 796950  
☎ +30 (2310) 796783  
www.eurotechnica.gr



☎ +90 216 573 96 92  
☎ +90 216 572 31 48